

Aussprache der Lautschrift

Hier sind nur diejenigen Buchstaben(verbindungen) aufgeführt, deren Aussprache ggf. vom Deutschen abweicht.

b	stimmhaft wie in „heben“
c	vor a, o, u wie „k“, vor e, i wie „tsch“ in „Matsch“
ç	„tsch“ wie in „Matsch“
ch	wie „k“
cj	typisch friaulischer Laut, zwischen „kj“ u. „tsch“
g	wie „g“
gh	immer „g“
gj	typisch friaulischer Laut, zwischen „gj“ u. „dsch“
gn	ähnlich wie „nj“
h	stumm (wird nicht gesprochen)
n	am Wortende fast wie „ng“ in „sang“
p	stimmlos wie in „Post“
r	Zungenspitzen-R (gerollt)
s	zwischen zwei Selbstlauten stimmhaft wie in „Rose“, vor einem Mitlaut stimmlos wie in „Post“, am Wortanfang immer stimmlos, soll es stimmhaft sein, wird ein Apostroph vor das s gestellt: 's
ss	stimmlos wie in „besser“
v	immer wie „w“ in „Wasser“
z	drei verschiedene Aussprachemöglichkeiten: entweder „ts“ wie „tz“ in „Katze“, wie „dsch“ in „Dschungel“ (hier als Aussprachehilfe als z dargestellt!) oder wie „ds“ in „Rundsaal“ (hier als Aussprachehilfe als z dargestellt!)

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Wie bitte?	Cemût? <i>wie</i>
Ich spreche nur Italienisch/Deutsch.	O feveli dome talian/todesc. <i>ich spreche nur italienisch/deutsch</i>
Ich spreche etwas Friaulisch.	O feveli un pôc furlan. <i>ich spreche ein bisschen Friaulisch</i>
Ich habe nicht (richtig) verstanden.	No ai capit (ben). <i>nicht habe verstanden (gut)</i>
(Jetzt) habe ich verstanden.	(Cumò) o ai capit. <i>(jetzt) ich habe verstanden</i>
Wie sagt man das auf Friaulisch? (<i>zu m/w</i>)	Cemût si disial/disie par furlan? <i>wie man sagt-er?/sagt-sie? auf friaulisch</i>
Ich möchte Friaulisch lernen.	O volarès imparà il furlan. <i>ich würde-wollen lernen das Friaulische</i>
Was bedeutet „...“?	Ce vuelial dî „...“? <i>was will-er? sagen ...</i>
Was heißt ... auf Friaulisch?	Cemût si disie ... par furlan? <i>wie man sagt-sie? ... auf friaulisch</i>
Kannst du/Können Sie (<i>m/w</i>) (mir das) übersetzen?	Puedistu/Puedial/Puedie tradusi(mal)? <i>kannst-du?/kann-er?/kann-sie? übersetzen(-mir-er)</i>
Könnten Sie (<i>m/w</i>) bitte langsamer sprechen?	Podaressial/Podaressie fevelà plui lentementri, par plasè? <i>könnte-er?/könnte-sie? sprechen mehr langsam, für Gefallen</i>
Bitte wiederhol/wiederholen Sie noch einmal.	Ancjemò une volte, par plasè! <i>noch eine Mal, für Gefallen</i>
Können Sie mir das aufschreiben?	Podaressial/podaressie scrivimal? <i>könnte-er?/könnte-sie? schreiben-mir-es</i>

Die wichtigsten Fragewörter

cui?	wer?	cuant?	wann?
cuâl? (m Ez)	welcher?	parcè?	warum?
cuale? (w Ez)	welche?	cemût?	wie?
cuâi? (m Mz)	welche?	cetant?, trop?	wie viel?
cualis? (w Mz)	welche?	cetancj? (m Mz)	wie viele?
ce?	was?	cetantis? (w Mz)	wie viele?
dulà?	wo?, wohin?	trops? (m Mz)	wie viele?
di dulà?	woher?	tropis? (w Mz)	wie viele?

Die wichtigsten Richtungsangaben

(a man) çampe	(nach) links	(a man) drete	(nach) rechts
dret	geradeaus	ziruc	zurück
chi	hier	li	dort
devant di	vor	dâur di	hinter
indevant	weiter	dongje di	gegenüber, neben
là	gehen, fahren	voltâ (a)	abbiegen (nach)
la crosere	Kreuzung	il semafar	Ampel
la place	Platz	il puint	Brücke

Die wichtigsten Zeitangaben

vuê	heute	îr	gestern
îr l'altri	vorgestern	doman	morgen
passantdoman	übermorgen	o timp o tart	früher oder später
daurman, cumò	jetzt, nun	ca di pôc	bald
un mês indaûr	vor einem Monat	ca di doi dîs	in zwei Tagen
za	schon	ancjemò	noch
(no ...) mai	nie	simpri	immer
cualchi volte	manchmal	di gnûf	wieder
lunc	lange	di tant	seit langem
prin, prime	vorher	daspò	danach
adore	früh	(masse) tart	(zu) spät

Die wichtigsten Fragen & Antworten

Dulà isal/ise ...?	Wo ist/gibt es (der/die) ...?
O cîr ... / O cirarès ...	Ich suche ...
Dulà puedio comprà ...?	Wo kann ich ... kaufen?
Vêso ...?	Haben Sie ...?
O ai bisugne di ...	Ich brauche ...
No vœi.	Ich möchte nicht.
O vorès/volarès ...	Ich hätte gern ...
Che al/e mi dei ..., par plasè!	Geben Sie mir bitte (der/die) ...
Ce isal/ise?	Was ist das?
Trop costial/costie...?	Wie viel kostet (der) ... / (die) ... ?
Trop costial?	Wie viel kostet das?
Al/e coste ...	Das (der/die) kostet ...
O volarès là a/in ...	Ich möchte nach ... gehen/fahren.
Cuant partissial il tren/bus par ...?	Wann fährt der Zug/Bus nach ... ab?
Ce ore ise?	Wie spät ist es?
E je une. / A son lis ...	Es ist 1 Uhr./Es ist ... Uhr.
Cemût si clamial?	Wie heißen Sie? <i>(zum Mann)</i>
Cemût si clamie?	Wie heißen Sie? <i>(zur Frau)</i>
Mi clami ...	Ich heiße ...
Di dulà isal?	Woher sind Sie? <i>(zum Mann)</i>
Di dulà ise?	Woher sind Sie? <i>(zur Frau)</i>
O soi di ...	Ich bin aus ...